

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163  
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה  
ליהודים הרדים  
BRIT XADASHA  
DJUDIA  
ORTODOKSA

POR EL  
DR. REV. PHILIIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

**Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a [fjms@geocities.com](mailto:fjms@geocities.com), graçias.**

# KARTA A LOS TEJUDIM MESHIXIM (djudios-mesianikos)

## PEREK ALEF

1 Elojim, habiendo hablado muchas vezes, i en muchas maneras en otro tenpo a los avoteinu por los nevi'im,

2 En estos prosteros iamim mos a hablado por el ben, al kual konstituyo ioresh de todo, por el kual asimismo fizo el universo: [Bereshyt 1:1]

3 El kual, siendo el resplandor de kavod, i la misma semezjanza de su sustançia, i sustentando todas las kozas kon el devar de su gevura, habiendo echo la purgaçion de nuestros averot por si mezmo, se sento a limim de la Majestad en las alturas, [Tejilim 110:1]

4 echo tanto mas ekselente ke los malaxim, kuinto alkanzo por herençia mas ekselente nombre ke elios.

5 Porque ¿a kual de los malaxim dijo Elojim jamas: Mi ben eres tu, hoy io te e engendrado? i otra vez ¿io sere a el Av, i el me sera a mi ben? [Tejilim 2:7; Shmuel Bet 7:14]

6 i otra vez, kuando introduçe al Bexor en ja'aretz, diçe: i adorenle todos los malaxim de Elojim. [Devarim 32:43 Targum]

7 i çiertamente de los malaxim diçe: El ke faze sus malaxim espiritus, i a sus mesharetim liama de fuego: [Tejilim 104:4]

8 Mas al ben: Tu kise, oh Elojim, por siglo de el siglo; vara de ekidad la vara de tu reino: [Tejilim 45:7]

9 az amado la tzedek, i aboreçido la maldad; por lo kual te ungio Elojim el Elojim tuyo, kon oleo de alegria mas ke a tus kompanieros: [Tejilim 45:8]

10 i: Tu, oh Senior, enel prinçipio fundaste ja'aretz; i los Shamayim

son obras de tus manos:

11 elios pereçeran mas tu eres permanente; i todos elios se envejeçeran komo una vestidura.

12 i komo un vestido los envolveras, i seran mudados; empero tu eres el mezmo, i tus anios non akabaran. [Tejilim 102:26-28[(25-27)]]

13 Pues ¿a kual de los malaxim dijo jamas: Sientate a mi diestra, asta ke ponga a tus oivim por estrado de tus pies? [Tejilim 110:1]

14 ¿non son todos espíritus administradores, enviados para serviçio a favor de los ke seran herederos de salud? [Tejilim 104:4]

## PEREK BET

1 Por tanto es menester ke kon mas diligençia atendamos a las kozas ke aber nos oido, porke non mos eskuramos.

2 Porke si el devar dicha por [el ministerio] de los malaxim fue firme, i toda rebelion i desobediençia reçibio justa paga de retribuçion, [Devarim 33:2 Targum]

3 ¿Komo eskaparemos mozotros, si tuvieremos en poko una salud tan grande? La kual, habiendo komenzado a ser publikada por el Senior, a sido konfirmada asta mozotros por los ke [le] oyeron;

4 Testifikando juntamente [kon elios] Elojim kon seniales i milagros, i diversas maravilias, i repartimientos de el Ruax jakodesh asigun su voluntad.

5 Porke non sujeto a los malaxim jaolam jaze venidero, de el kual hablamos.

6 Testifiko empero uno, en çierto lugar, diçiendo: ¿ke es el ben Adam ke te akuerdas de el? ¿o el Ben Adam, ke le visitas?

7 Tu le hiçiste un poko menor ke los malaxim, koronastele de kavod i de honra, i pusistele sobre las obras de tus manos: [Tejilim 8:5-7]

8 Todas las kozas sujetaste basho de sus pies. Porke en kuinto le sujeto todas las kozas, nada deço ke non sea sujeto a el. Mas aun non vemos ke todas las kozas le sean sujetas.

9 Empero vemos koronado de kavod i de honra, por el padeçimiento

de mavet, a akel Rabinu Melex jaMashiach ke es echo un poko menor ke los malachim, para ke por xen vexesed de Elojim gustase la mavet por todos. [Tejilim 8:6]

10 Porke konvenia, ke akel por kuya kavza son todas las kozas, i por el kual todas las kozas subsisten, habiendo de liebar a su kavod a muchos bonim, hiçiese konsumado por aflikçiones al autor de la salud de elios.

11 Porke el ke santifika i los ke son santifikados, de uno son todos: por lo kual non se averguenza de liamarlos axim,

12 Diçiendo: Anunçiare a mis axim tu nombre, en medio de la kongregaçion te alabare. [Tejilim 22:23]

13 i otra vez: io konfiare en el. i otra vez: Jine io i los bonim ke me dio Elojim. [Ieshaya 8:18]

14 Asi ke por kuinto los bonim partiçiparon de karne i sangre, el tambien partiçipo de lo mezmo, para estruyo por la mavet al ke tenia el imperio de la mavet, es a saber, al satan,

15 i librar a los ke por el paxad de la mavet estaban por toda ja'xayim sujetos a servidumbre.

16 Porke çiertamente non tomo a los malachim, sino a la simiente de Avrajam Avinu tomo.

17 Por lo kual debia ser en todo semejante a los axim, para venir a ser misericordioso i fiel Kojen jaGadol en lo ke es para kon Elojim, para kapar los averot de el pueblo. [2:11; Ieshaya 53:8; 49:7]

18 Porke en kuinto el mezmo padeçio, siendo tentado, es poderoso para [tambien] sokorer a los ke son tentados. [Ieshaya 53:10-11]

## PEREK GUIMEL

1 Por tanto, axim kedoshim, partiçipantes de la vokaçion çelestial, konsiderad el sheliach i Kojen jaGadol de nuestra profesion, Mashiach Rabinu Melex jaMashiach,

2 El kual es fiel al ke le konstituyo, komo tambien [lo fue] Moshe sobre toda su bet.

3 Porke de tanto mayor kavod ke Moshe este es estimado onroso, kuinto tiene mayor onra ke el bet el ke la fabriko.

4 Porke toda kasa es edifikada de alguno: mas el ke krio todas las kozas, [es] Elojim.

5 i Moshe a la emet fue fiel sobre toda su bet, komo kriado, para testifikar lo ke se abia de dezir:

6 Mas Mashiax komo ben sobre su bet; la kual kasa somos mozotros, si asta el kabo retuvieremos firme la konfiensa i la kavod de la esperanza.

7 Por lo kual, (komo diçe el Ruax jakodesh: Si oyereis hoy su bos, [Tejilim 95:7f]

8 non endurezkais gwestros levavot komo en la provokaçion, enel dia de la tentaçion enel midbar,

9 aonde me tentaron gwestros padres; me probaron, i vieron mis obras kuarenta anios.

10 A kavza de lo kual me enemiste kon este gjeneransio, i dije: Siempre divagan elios de lev, i non an konoçido mis kaminos.

11 Jure pues en mi ira: non entraran en mi reposo.) [Bereshyt 49:15; Tejilim 23:1; Ieshaya 28:12; 66:1; Rut 1:9; Melaxim Alef 8:56]

12 Mirad, axim, ke en ninguno de vosotros aya lev malo de inkredulidad para apartarse de el Elojim vivo:

13 Antes eksortaos los unos a los otros kada dia, entretanto ke se diçe Hoy, porke ninguno de vosotros se endurezka kon enganio de xet. [Tejilim 95:7; Devarim 9:27]

14 Porke partiçipantes de Mashiax somos echos, kon tal ke konservemos firme asta el fin el prinçipio de nuestra konfiensa;

15 Entretanto ke se diçe: Si oyereis su bos hoy, non endurezkais gwestros levavot, komo en la provokaçion. [II Th. 2:3]

16 Porke algunos de los ke abia salido de Eretz Mitzrayim kon Moshe, habiendo oido, provokaron; aunke non todos.

17 Mas ¿kon kuales estuvo enojado kuarenta anios? ¿non [fue] kon los ke pekaron, kuyos kuerpos kayeron enel midbar? [Bamidbar 14:29]

18 ¿i a kienes gjuro ke non entrarian en su reposo, sino a akelios ke non obedekieron?

19 i vemos ke non pudieron entrar a kavza de inkredulidad.

## PEREK DALET

1 Temamos, kaminemos en yirat Shamayim, , pues, ke kedando aun la javtaxa de entrar en su reposo, aparezka alguno de vosotros haberse apartado.

2 Porke tambien a mozotros se mos a evangelizado komo a elios; mas non les aprovecho el olyir el devar a los ke [la] oyeron sin mezklar emuna.

3 Empero entramos enel reposo los ke aber nos kreido, de la manera ke dijo: Komo jure en mi ira, non entraran en mi reposo; aun akabadas las obras desde el prinçipio de el mundo. [tejilim 95:11]

4 Porke en un çierto lugar dijo asi de el septimo dia: i reposo Elojim de todas sus obras enel septimo dia. [Bereshyt 2:2]

5 i otra vez aki: non entraran en mi reposo. [Tejilim 95:11]

6 Asi ke, pues ke resta ke algunos an de entrar en el, i akelios a kienes primero fue anunciado non entraron por kavza de desobediencia,

7 Determina otra vez un çierto dia diçiendo por David: Hoy, despues de tanto tenpo; komo esta dicho: Si oyereis su bos hoy, non endurezkais guestros levavot. [Tejilim 95:7f]

8 Porke si Iejoshua les hubiera dado el reposo, non hablaria despues de otro dia.

9 Por tanto keda un reposo para el pueblo de Elojim.

10 Porke el ke a entrado en su reposo, tambien el a reposado de sus obras, komo Elojim de las suyas.

11 Prokuremos, pues, de entrar en akel reposo; ke ninguno kaiga en semejante ejemplo de desobediencia. [3:17-18; 4:6]

12 Porke el devar de Elojim [es] viva i efikaz, i mas penetrante ke toda espada de dos filos: i ke alkanza asta partir el neshama, i aun el ruax, i las koyunturas i tuetanos; i disçierne los myentes i las intençiones de el lev.

13 i non ai koza kriada ke non sea manifiesta en su presençia; antes todas las kozas [estan] desnudas i abiertas a los ogjos de akel a kien tenemos ke dar kuenta.

14 Por tanto teniendo un gran Kojen jaGadol, ke penetro los Shamayim, Rabinu Melex jaMashiach el Ben Elojim, retengamos [nuestra] profesion.

15 Porque non tenemos un Kojen jaGadol ke non se pueda kompadeçer de nuestras flakezas; mas tentado en todo asigun [nuestra] semejanza, [enpero] sin xet.

16 Liegemonos pues konfiadamente a kise de la xen vexesed, para alkanzar xesed, i aliar xen vexesed para el oportuno sokoro.

## PEREK JE

1 Porque todo Kojen jaGadol tomado de entre bene adam, es konstituido a favor de bene adam en lo ke a Elojim toka, para ke ofrezka presentes i sakrifiçios por los averot:

2 ke se pueda kompadeçer de los ignorantes i ekstraviados, pues ke el tambien esta rodeado de flakeza.

3 i por kavza de elia debe, komo por si mesmo, asi tambien por el pueblo, ofreçer por los averot.

4 Ni nadie toma para si la honra, sino el ke es liamado de Elojim, komo Ajaron.

5 Asi tambien Mashiach non se glorifiko a si mesmo haçiendose Kojen jaGadol, mas el ke le dijo: Tu eres mi ben, io te e engendrado hoy. [Tejilim 2:7]

6 Komo tambien diçe en otro [lugar:] Tu [eres] kojens eternamente, asigun el orden de Melex Tzedek. [tejilim 110:4]

7 El kual en los iamim de su karne, ofreçiendo ruegos i suplikas kon gran klamor i lagrimas al ke le podia librar de mavet, fue oido por [su] reverençial miedo.

8 Aunke era ben, por lo ke padeçio aprendio la mishmaat;

9 i konsumado, vino a ser kavza de eterna salud a todos los ke le obedeqen;

10 Nombrado de Elojim Kojen jaGadol asigun el orden de Melex Tzedek. [Tejilim 110:4]

11 Del kual tenemos mucho ke dezir, i difikultoso de deklarar, por kuinto sois flakos para olyir.

12 Porke debiendo ser ya maestros [de otros,] a kavza de el tenpo, teneis neçesidad de tornar a ser enseniados kuales [sean] los primeros rudimentos de las dichas de Elojim; i habeis liegado a ser [tales] ke tengais neçesidad de leche, i non de manjar solido.

13 ke kualkiera ke partiçipa de la leche, es inhabil para el devar de la tzedek, porke es ieled;

14 Mas la vianda firme es para los perfektos, para los ke por el minjag tienen [ya] los sentidos ejerçitados enel disirnimento de el bien i de el mal.

## PEREK VAV

1 POR tanto, dejando el devar de el komienzo en la Tora de Mashiax vamos adelante a la perfeccion; non echando otra vez el fundamento de el arepentimiento de obras muertas, i de la emuna en Elojim,

2 De la Tora de bautismos, i de la imposicion de manos, i de la resusion de los metim, i de el mishpat eterno:

3 i esto haremos, a la emet, si Elojim [lo] permitiere.

4 Porke es enposivle ke los ke una vez fueron iluminados, i gustaron el don çeestial, i fueron echos partiçipes de el Ruax jakodesh,

5 i asimismo gustaron la buena davar de Elojim, i las virtudes de el siglo venidero,

6 i rekayeron, sean otra vez renovados para arepentimiento, kruçifikando de nuevo para si mismos al Ben Elojim, i eksponiendo[le] a vituperio.

7 Porke ja'aretz ke emebebe la mayim ke muchas vezes vino sobre elia, i produçe yerba provechosa a akelios de los kuales es labrada, reçibe beraxa de Elojim. [Bereshyt 1:11]

8 Mas la ke produçe espinas i abrojos, [es] reprobada, i çerkana de maldiçion; kuyo fin [sera] el ser abrasada. [Bereshyt 3:17-18]

9 enpero de vosotros, oh amados, esperamos mejores kozas, i mas çerkanas a salud, aunke hablamos asi.

10 Porke Elojim non [es] injusto, para olvidar guestra fecha i el trabajo de ajava ke habeis mostrado a su nombre, habiendo asistido i asistiendo [aun] a los kedoshim.

11 Mas deseamos ke kada uno de vosotros muestre la misma soliçitud asta el kabo, para kumplimiento de [su] esperanza;

12 ke non os hagais perezosos, mas imitadores de akelios ke por la emuna i la savlanut heredaran las javtaxot.

13 Porke prometiendo Elojim a Avrajam Avinu, non pudiendo gjurar por otro mayor, gjuro por si mezmo, [Bershyt 22:16]

14 Diçiendo: De çierto bendezirtee bendeziendo; i multiplikando, te multiplikare. [Bereshyt 22:17]

15 i asi, esperando kon largura de animo, alcanzo la javtaxa.

16 Porke bene adam çiertamente por el mayor ke elios juran (shevua): i el fin de todas sus kontroversias es el juramento para konfirmaçion.

17 Por lo kual, keriendo Elojim amostrar mas abundantemente a los herederos de la javtaxa la inmutabilidad de su consejo, interpuso juramento;

18 Para ke por dos kozas inmutables, en las kuales [es] enposivle ke Elojim mienta, tengamos un fortisimo konsuelo, los ke mos akogemos a trabarnos de la esperanza propuesta: [Tejilim 91:2]

19 La kual tenemos komo segura i firme ankla de el neshama, i ke entra asta dentro de el velo;

20 aonde entro por mozotros [nueso] prekursor Rabinu Melex jaMashiach, echo Kojen jaGadol eternalmente asigun el, orden de Melex Tzedek. [Tejilim 110:4]

## PEREK ZAYIN

1 Porke este Melex Tzedek, rey de Salem (Melex Shalom), kojén de el Elojim Elion, el kual salio a reçibir a Avrajam Avinu ke volvia de la derota de los reyes, i le bendijo, [Bereshyt 14:17-20]

2 Al kual asimismo dio Avrajam Avinu los diezmos de todo, primeramente el se interpreta Rey de tzedek; i luego tambien Rey de Salem, ke es, Rey de shalom:

3 Sin padre, sin em, sin linaje; ke ni tiene prinçipio de iamim, ni fin de vida, mas echo semejante al Ben Elojim, permanece kojén para siempre. [Tejilim 110:4]

4 Mirad pues kuan grande [fuera] este, al kual aun Avrajam Avinu el patriarka dio diezmos de los despojos.

5 i çiertamente los ke de los bonim de Levi toman la kejuna, tienen mandamiento de tomar de el pueblo los diezmos asigun la Tora, es a saber, de sus axim, aunke tambien hayan salido de los lomos de Avrajam Avinu. [Shemot 25:40]

6 Mas akel kuya genealogia non es kontada de elios, tomo de Avrajam Avinu los diezmos, i bendijo al ke tenia las javtaxot.

7 i sin kontradikçion alguna lo ke es menos es bendeçido de lo ke es mas.

8 i aki çiertamente bene adam mortales toman los diezmos; mas alyi akel de el kual esta dado edut ke vive.

9 i, por dezir asi, en Avrajam Avinu fue diezmdo tambien Levi, ke reçibe los diezmos;

10 Porke aun estaba [Levi] en los lomos de [su] padre kuando Melex Tzedek le salio al enkuentro. [Tejilim 110:4]

11 Pues si la perfeçion era por la kejuna Levitiko (porke basho de el reçibio el pueblo la Tora) ¿ke neçesidad [abia] aun de ke se levantara otro kojén asigun el orden de Melex Tzedek, i ke non fuese liamado asigun el orden de Ajaron?

12 Pues mudado la kejuna, neçesario es ke se haga tambien mudanza de la Tora. [Ieshaya 42:4]

13 Porke [akel] de el kual esto se diçe, de otra shevet es, de la kual nadie asistio al mizbeax.

14 Porke notorio [es] ke el Senior nueso naçio de la shevet de Iejuda, sobre kuya shevet nada favlo Moshe tokante a la kejuna.

15 i aun mas manifiesto es, si a semejanza de Melex Tzedek se levanta otro kojén,

16 El kual non es echo konforme a la Tora de el mandamiento karnal, sino asigun la virtud de vida indisoluble;

17 Pues [asi] da [Elojim] edut [de elio:] Tu [eres] kojén para siempre asigun el orden de Melex Tzedek. [Tejilim 110:4]

18 El mandamiento preçedente çierto se abroga por su flakeza e inutilidad:

19 Porke nada perfekçiono la Tora; mas [hizolo] la introdukçion de mejor esperanza, por la kual mos açerkamos a Elojim.

20 i por kuantto non [fue] sin juramento;

21 (Porke los otros çierto sin juramento fueron echos kojanim; mas este, kon juramento por el ke le dijo: gjuero Adonay, i non se arepentira: Tu eres kojén eternamente asigun el orden de Melex Tzedek:) [Tejilim 110:4]

22 Tanto de mejor testamento es echo fiador Rabinu Melex jaMashiach.

23 i los otros çierto fueron muchos kojanim, en kuantto por la mavet non podian permanecer:

24 Mas este, por kuantto permanece para siempre, tiene un kejuna inmutable:

25 Por lo kual puede tambien abediguar eternamente a los ke por el se aliegan a Elojim, viviendo siempre para interçeder por elios.

26 Porke tal Kojén jaGadol mos konvenia [tener:] kadosh, inoçente, tajor, apartado de los xoteim, i echo mas sublime ke los Shamayim:

27 ke non tiene neçesidad kada dia, komo los [otros] kojanim, de ofreçer primero sakrifiçios por sus averot, i luego por los de el pueblo: porke esto [lo] fizo una sola vez, ofreçiendose a si mezmo.

28 Porke la Tora konstituye kojanim hombres flakos; mas el devar de el juramento, despues de la Tora, [konstituye] al ben echo perfekto para siempre. [Tejilim 110:4]

## PEREK XET

1 Asi ke la suma açerka de lo dicho [es:] Tenemos tal Kojén jaGadol ke se asento a la diestra de el kise de la Majestad en los

Shamayim; [Tejilim 110:1]

2 Ministro de el santuario, i de akel verdadero mishkan ke Adonay asento, i non el ben Adam.

3 Porke todo Kojen jaGadol es puesto para ofreçer presentes i sakrificios; por lo kual [es] neçesario ke tambien este tuviese algo ke ofreçer.

4 Asi ke si estuviese sobre ja'aretz, ni aun seria kojén, habiendo aun los [otros] kojanim ke ofreçen los presentes asigun la Tora;

5 Los kuales sirven de boskejo i sombra de las kozas çelestiales, komo fue respondido a Moshe kuando abia de akabar el mishkan: Mira, diçe, haz todas las kozas konforme al dechado ke te a sido mostrado enel monte. [Shemot 25:40]

6 Mas agora [tanto] mejor ministerio es el suyo, kuinto es Melitz de un mejor pakto, el kual a sido formado sobre mejores javtaxot. [Iov 33:23; Ieshaya 43:27; Divre jalamim Bet 32:31; Devarim 5:5, 22-31]

7 Porke si akel primero fuera sin falta, çierto non se hubiera prokurado lugar de segundo. [Ieremeya 31:30-33 (31-34)]

8 Porke reprimiendolos diçe: Jine, vienen iamim, diçe Adonay, i konsumare para kon el bet de Yisrael i para kon el bet de Iejuda un nuevo pakto;

9 non komo el pakto ke hiçe kon sus padres el dia ke los tome por la iad para sakarlos de ja'aretz de Eretz Mitzrayim: porke elios non permaneçieron en mi pakto, i io los menospreçie, diçe Adonay.

10 Por lo kual este es el pakto ke ordenare a el bet de Yisrael despues de akellos iamim, diçe Adonay: Dare mis leyes enel neshama de elios, i sobre el lev de elios las eskribire: i sere a elios por Elojim, i elios me seran ami por pueblo:

11 i ninguno enseniara a su proksimo, ni ninguno a su ax, diçiendo: Konoçe a Adonay; porke todos me konoçeran, desde el menor de elios asta el mayor.

12 Porke sere propiçio a sus injustiçias, i de sus averot, i de sus inikidades non me akordare mas. [Ieremeya 31-30-33 (31-34)]

13 Diçiendo Brit Xadasha, dio por viejo al primero i lo ke es dado

por viejo i se envejeçe, çerka esta de desvaneçerse.

## PEREK TET

1 tenia empero tambien el primer [pakto] reglamentos de el kulto, i [su] santuario mundano.

2 Porque el mishkan fue echo: el primero en ke [estaban] las lamparas, i la mesa, i los panes de la proposiçion; lo ke liaman el santuario.

3 Tras el segundo velo [estaba] el mishkan, ke liaman el lugar santisimo;

4 El kual tenia un inçensario de oro i el arka de el pakto kubierta de todas partes alrededor de oro; en la ke [estaba] una urna de oro ke kontenia el mana, i la vara de Ajaron ke reverdeçio, i las tablas de el pakto;

5 i sobre elia los kerubines de kavod ke kubrian el propiçiatorio, de las kuales kozas non se puede agora favlar en partikular.

6 i estas kozas asi ordenadas, enel primer mishkan siempre entran los kojanim para fazer los ofiçios de el kulto;

7 Mas enel segundo, solo el Kojen jaGadol una vez enel anio; non sin sangre, la kual ofreçe por si mezmo, i [por] los averot de ignorançia de el pueblo:

8 Dando en esto a entender el Ruax jakodesh, ke aun non estaba deskubierto la derex para el [verdadero] santuario, entretanto ke el primer mishkan estuviese en pie.

9 Lo kual [era] figura de akel tenpo presente, enel kual se ofreçian presentes i sakrifiçios ke non podian fazer perfekto, kuinto a la konçiènçia, al ke servia [kon elios;]

10 [Konsistiendo] solo en viandas i bebidas, i en diversos lavamientos, i ordenanzas açerka de el basar, impuestas asta el tenpo de la korekçion.

11 Mas estando ya presente Mashiax, Kojen jaGadol de los bienes ke abia de venir, por [otro] mas amplio i mas perfekto mishkan, non echo de manos, es a saber, non de esta kreaçion;

12 i non por sangre de machos kabrios ni de beçeros, mas por su propia sangre entro una sola vez enel santuario, habiendo obtenido [para mozotros] eterna geula.

13 Porque si la sangre de los toros i de los machos kabrios, i la çeniza de la beçera, roçiada a los inmundos, santifika para la purifikaçion de el basar,

14 ¿Kquanto mas la sangre de Mashiax, el kual por el Ruax eterno se ofreçio a si mesmo sin mancha a Elojim, limpiara guestras konçiençias de las obras de mavet para ke sirvais al Elojim vivo? [Ieshaya 53:7-12; vayikrea 22:20]

15 Asi ke por eso es Melitz de la Brit Xadasha, para ke interviniendo mavet para la remision de las rebeliones [ke abia] bajo de el primer testamento, los ke son liamados reçiban la javtaxa de la herençia eterna. [Ieshaya 53:5]

16 Porque aonde [ai] testamento, neçesario es ke intervenga mavet de el testador.

17 Porque el testamento kon la mavet es konfirmado: de otra manera non es valido entretanto ke el testador vive.

18 De aonde [vino] ke ni aun el primero fue konsagrado sin sangre. [Shemot 24:8]

19 Porque habiendo leido Moshe todas las mitzvot de la Tora a todo el pueblo, tomando la sangre de los beçeros i de los machos kabrios, kon mayim, i lana de grana, e hisopo, roçio al mesmo sefer, i tambien a todo el pueblo.

20 Diçiendo: Esta es la sangre de el testamento ke Elojim os a mandado. [Shemot 24:8]

21 i ademas de esto roçio tambien kon la sangre el mishkan, i todos los vasos de el ministerio.

22 i kasi todo es purifikado asigun la Tora kon sangre; i sin deramamiento de sangre non se faze remision.

23 fue pues neçesario ke las figuras de las kozas çelestiales fuesen purifikadas kon estas kozas; empero las mismas kozas çelestiales kon mejores sakrifijos ke estos. [Shemot 25:40]

24 Porque non entro Mashiax enel kadosh jakadoshim echo de iad, figura de el verdadero, sino enel mesmo çielo para presentarse agora por mozotros en la presençia de Elojim.

25 i non para ofreçerse muchas vezes a si mesmo, komo entra el

Kojen ja Gadol en el santuario kada año con sangre ajena;

26 De otra manera fuera necesario que hubiera padecido muchas veces desde el principio de el mundo: mas ahora una vez en la consumación de los siglos, para deshacimiento de el xet, se presento por el korban de si mesmo.

27 i de la manera que esta establecido a bene adam que mueran una vez, i despues el mishpat,

28 Asi tambien Mashiax fue ofrecido una vez para agotar los averot de muchos; i la segunda vez sin xet sera visto de los que lo esperan para ieshua. [Ieshaya 53:12]

## PEREK IOD

1 Porque la Tora, teniendo la sombra de los bienes venideros, non la semejanza misma de las kozas, nunca puede, por los mismos sakrificios que ofrecen continuamente kada año, fazer perfektos a los que se aliegan.

2 De otra manera cesarian de ofrecerse; porque los que tributan [este] kulto, limpios de una vez, non tendrían mas konçiençia de xet.

3 Empero en estos [sakrificios] kada año se faze [la misma] konmemoración de los averot.

4 Porque la sangre de los toros i de los machos kabrios non puede kitar los averot.

5 Por lo kual, entrando en jaolam jaze, diçe: korban i presente non kisiste; mas me apropiaste basar: [Tejilim 39:7 Targum; 40:7(6)]

6 Holokaustos i [expiaciones] por el xet non te agradaron.

7 Entonçes dije: Heme aki (en la kabeçera de el sefer esta eskrito de mi) para que haga, oh Elojim, tu voluntad.

8 Diciendo arriba: korban i presente, i holokaustos, i [expiaciones] por el xet, non kisiste, ni te agradaron, las kuales kozas se ofrecen asigun la Tora,

9 Entonçes dijo: Heme aki para que haga, oh Elojim, tu voluntad. kita lo primero, para establecer lo postrero.

10 En la kual voluntad somos santifikados por la ofrenda de el

basar de Rabinu Melex jaMashiach [echa] una [sola] vez. [Ieshaya 53:10]

11 Asi ke todo kojén se presenta kada dia ministrando i ofrezendo muchas vezes los mismos sakrifisios, ke nunca pueden kitar los averot:

12 enpero este, habiendo ofrezido por los averot un [solo] korban para siempre, esta sentado a la diestra de Elojim, [Tejilim 110:1]

13 Esperando lo ke resta, asta ke sus oivim sean puestos por estrado de sus pies.

14 Porque kon una sola ofrenda fizo perfektos para siempre a los santifikados.

15 i atestiguanos lo mezmo el Ruach jakodesh; ke despues ke dijo: [Ieremeya 31:33]

16 i este es el pakto ke hare kon elios despues de akellos iaminim, diçe Adonay: Dare mis leyes en sus levavot i en sus nefashot las eskribire;

17 i nunca mas me akordare de sus averot e inikidades. [Ieremeya 31:34]

18 Pues aonde ai remision de estos, non ai mas ofrenda por xet.

19 Asi ke, axim, teniendo xerut para entrar enel santuario por la sangre de Rabinu Melex jaMashiach, [Tejilim 118:20]

20 Por la derex ke el mos konsagro nuevo, i vivo; por el velo, esto es, por su basar: [Tejilim 16:9-10; Danyel 9:26; Ieshaya 53:5-12]

21 i [teniendo] un Kojén jaGadol sobre el bet de Elojim,

22 Liegemonos kon lev verdadero, en liena çertidumbre de emuna, purifikados los levavot de mala konçiençia, i lavados los kuerpos kon mayim limpia. [Ieshaya 52:15; Iexezkel 36:25-26]

23 Mantengamos firme la profesion de nuestra emuna, sin fluktuar, (ke fiel es el ke prometio;)

24 i konsideremonos los unos a los otros para provokarnos al ajava, i a las maasim tovim:

25 non dejando nuestra kongregaçion, komo algunos tienen por kostumbre mas eksortando a nos; i tanto mas, kuinto veis ke akel

dia se açerka.

26 Porque si pekaremos voluntariamente despues de aber reçibido la da'at de la emet, ya non keda korban por el xet, [Bamidbar 15:30]

27 Sino una horenda esperanza de mishpat, i hervor de fuego ke a de devorar a los adversarios. [Ieshaya 26:11]

28 El ke menospreçiare la Tora Moshe, por el edut de dos o de tres testigos muere sin ninguna xesed: [Devarim 19:15]

29 ¿Kquanto pensais ke sera mas onroso de mayor kastigo el ke holiare al Ben Elojim, i tuviere por inmunda la sangre de el testamento, en la kual fue santifikado, e hiçiere afrenta al Ruax de xen vexesed?

30 Sabemos [kien es] el ke dijo: Mia es la venganza, io dare el pago, diçe Adonay. i otra vez: El Senior juzgara su pueblo. [Devarim 32:35,36]

31 Horenda koza es kaer en las manos de el Elojim vivo.

32 Empero traed a la memoria los iamim pasados, en los kuales, despues de aber sido iluminados, sufristeis gran kombate de aflikçiones:

33 Por una parte, çiertamente, kon vituperios i tribulaçiones fuisteis echos espektakulo; i por otra parte echos kompanieros de los ke estaban en tal estado.

34 Porque de mis prisiones tambien os resentisteis konmigo, i el robo de guestros bienes padeçisteis kon simxa, teniendo da'at ke teneis en vosotros una mejor sustançia en los Shamayim, i ke permanece.

35 non perdais pues guestra konfiensa, ke tiene grande remuneraçion de gualardon:

36 Porque la savlanut os es neçesaria; para ke, habiendo echo ratzon Elojim, obtengais la javtaxa.

37 Porque aun un pokito, i el ke a de venir vendra, i non tardara.

38 agora tzadik vivira por emuna; mas si se retirare, non agradara a mi neshama. [Xabakk 2:3-4]

39 enpero mozotros non somos tales ke mos retiremos para

deperdiçion, sino fieles para ganança de el neshama.

## PEREK IOD ALEF

1 Es pues la emuna la sustançia de las kozas ke se esperan, la demostraçion de las kozas ke non se ven.

2 Porke por elia alkanzaron edut los antiguos.

3 Por la emuna entendemos aber sido kompuestos los siglos por el devar de Elojim, siendo echo lo ke se ve de lo ke non se veia. [Tejilim 33:6]

4 Por la emuna Abel ofreçio a Elojim mayor korban ke Kain, por la kual alkanzo edut de ke era tzadiq, dando Elojim edut a sus presentes; i difunto, aun favla por elia.

5 Por la emuna Enoc fue traspuesto para non ver mavet, i non fue aliado, porke lo traspuso Elojim. i antes ke fuese traspuesto, tuvo edut de aber agradado a Elojim. [Bereshyt 5:24]

6 Empero sin emuna es enposivle agradar a Elojim; porke es menester ke el ke a Elojim se aliega, krea ke le ai, i ke es galardoador de los ke le buskan.

7 Por la emuna Noe, habiendo reçibido repuesta de kozas ke aun non se veian, kon paxad aparejo el arka en ke su bet se salvase: por la kual [emuna] kondeno al mundo, i fue echo ioresh de la tzedek ke es por la emuna. [Bereshyt 15:6; Xabakk 2:4]

8 Por la emuna Avrajam Avinu, siendo liamado, obedeçio para salir al lugar ke abia de reçibir por eredad; i salio sin saber aonde iba.

9 Por emuna estansio en ja'aretz prometida komo en [tera] ajena, morando en kabanias kon Yitzxak i Ia'akov, herederos juntamente de la misma javtaxa: [Devarim 9:28]

10 Porke esperaba çivdad kon fundamentos, el artifeçe i haçedor de la kual es Elojim.

11 Por la emuna tambien la misma Sara, siendo esteril, reçibio fuerza para konçebir simiente; i pario aun fuera de el tenpo de la edad, porke kreyo ser fiel el ke [lo] abia prometido.

12 Por lo kual tambien, de uno, i ese ya amorteçido, salieron komo

las estrelas de Shamayim en multitud, i komo la arena innumerable ke esta a la orilia de la mar. [Devarim 26:5; 22:17]

13 Konforme a la emuna murieron todos estos sin aber reċibido las javtaxot, sino mirandolas de lejos, i kreyendolas, i saludandolas; i konfesando ke eran peregrinos i advenedizos sobre ja'aretz. [tejilim 39:13(12)]

14 Porke los ke esto diċen, klaramente dan a entender ke buskan una patria.

15 ke si se akordaran de akelia de aonde salieron, ċierto tenian tenpo para volverse:

16 Empero deseaban la mejor, es a saber, la ċelestial; por lo kual Elojim non se averguenza de liamarse Elojim de elios; porke les abia aparejado ċivdad.

17 Por emuna ofreċio Avrajam Avinu a Yitzzak, kuando fue probado; i ofreċia al unigenito el ke abia reċibido las javtaxot. [In. 3:16]

18 Habiendole sido dicho: En Yitzzak te sera liamada simiente: [Bereshyt 21:12]

19 Pensando ke aun de los metim [es] Elojim poderoso para alevantar; de aonde tambien lo volvio a reċibir por figura.

20 Por emuna bendijo Yitzzak a Ia'akov i a Esau respekto a kozas ke abia de ser.

21 Por emuna Ia'akov, muriendose, bendijo a kada uno de los bonim de Iosef; i adoro [estribando] sobre la punta de su bordon. [Bereshyt 47:31]

22 Por emuna Iosef muriendose, se akordo de la partida de los bene Yisrael: i dio mandamiento aċerka de sus huesos. [Bereshyt 50:25]

23 Por emuna Moshe, naċido, fue eskondido de sus padres por tres mezes, porke lo vieron aformozigado ieled, i non temieron la orden de el rey.

24 Por emuna Moshe, echo ya grande, rehuso ser liamado ben de la ialda de Pharaon;

25 Eskogiendo antes ser afligjido kon el pueblo de Elojim, ke gozar de komodidades temporales de xet:

- 26 Teniendo por mayores riquezas el vituperio de Mashiax ke los tesoros de los Egipcios; porke miraba a la remuneracion.
- 27 Por emuna dejo a Eretz Mitzrayim non temiendo la ira de el rey; porke se sostuvo komo viendo al invisible.
- 28 Por emuna çelebro Pesax i el deramamiento de la sangre, para ke el ke mataba los primogenitos, non les tokase. [Shemot 12:22]
- 29 Por emuna pasaron el mar Bermejo komo por tera seka; lo kual probando los Egipcios, fueron sumergidos. [Bereshyt 1:10; Mixea 7:19]
- 30 Por emuna kayeron los muros de Ierixo kon rodearlos siete iamim.
- 31 Por emuna Rahab la dezjkarada non pereçio juntamente kon los inkredulos, habiendo reçibido los espias kon shalom. [Iejoshua 2:9f]
- 32 ¿i ke mas digo, porke el tenpo me faltara kontando de Gedeon, de Barac, de Samson, de Jephthe, de David, de Shmuel, i de los nevi'im;
- 33 ke por emuna ganaron reinos, obraron tzedek, alkanzaron javtaxot, taparon las bokas de leones
- 34 Apagaron fuegos impetuosos, evitaron filo de kuchilio, konvaleçieron de maxalot, fueron echos fuertes en batalias, trastornaron kampos de [oivim] ekstranios.
- 35 las muzjeres reçibieron sus metim por resuresion: unos fueron estirados, non açeptando el reskate para ganar mejor resuresion:
- 36 Otros experimentaron vituperios i azotes; i a mas de esto prisiones i karçeles:
- 37 Fueron apedreados, aserados, tentados, metim a kuchilio; anduvieron de aka para alia [kubiertos] de pieles de ovejas i de kabras, aniyim, angustiados, maltratados;
- 38 De los kuales jaolam jaze non era onroso: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas i por las kavernas de ja'aretz.
- 39 i todos estos, aprobados por edut de la emuna, non reçibieron la javtaxa:

40 Proveyendo Elojim alguna koza mejor para mozotros, para ke non fuesen perfekçionados sin mozotros.

## PEREK IOD BET

1 Por tanto mozotros tambien, teniendo en deredor nueso una tan grande nube de testigos, dejando todo el peso de el xet ke mos rodea, koramos kon savlanut la karera ke mos es propuesta,

2 Puestos los ogjos enel autor i konsumador de la emuna emet (fe ortodoksa judia), en Rabinu Melex jaMashiach; el kual, habiendole sido propuesto simxa, sufrio la kruz, menospreçiando la berguensa, i sentose a la diestra de el kise de Elojim. [Tejilim 110:1]

3 Reduçid pues a guestro pensamiento a akel ke sufrio tal kontradikçion de xoteim aeskuentra si mezmo, porke non os fatigeis en guestros animos desmayando.

4 ke aun non habeis resistido asta la sangre, kombatiendo aeskuentra el xet;

5 i estais ya olvidados de la eksortaçion ke komo kon bonim favla kon vosotros, [diçiendo:] ben mio, non menospreçies el kastigo de Adonay, ni desmayes kuando eres de el reprendido:

6 Porke Adonay al ke ama kastiga, i azota a kualkiera ke reçiibe por ben. [Mishle 3:11-12; Iov 5:17]

7 Si sufris el kastigo, Elojim se os presenta komo a bonim; porke ¿ke ben es [akel] a kien el padre non kastiga?

8 Mas si estais fuera de el kastigo, de el kual todos [los bonim] an sido echos partiçipantes, luego sois bastardos, i non bonim.

9 Por otra parte, tuvimos por kastigadores a los padres de nuestra karne, i los reverençiabamos; ¿por ke non obedeceremos mucho mejor al Av de los espíritus, i viviremos?

10 i akelios, a la emet por pokos iamim mos kastigaban komo a elios les pareçia; mas este para lo ke [mos] es provechoso, para ke reçiibamos su santifikaçion.

11 Es emet ke ningun kastigo al presente pareçe<sup>^</sup> ser [kavza] de simxa, sino de agmat nefesh; mas despues da pri apaçible de tzedek a los ke enel son ejerçitados.

12 Por lo kual alzad las manos kaidas, i las rodilias paralizadas; [Ieshaya 35:3]

13 i fazed derechos pasos a gwestros pies, porke lo [ke es] kojo non salga fuera de kamino; antes sea dado refua.

14 Segid la shalom kon todos i la kedusha, sin la kual nadie vera a Adonay:

15 Mirando bien ke ninguno se aparte de la xen vexesed de Elojim, ke ninguna raiz de amargura brotando [os] impida, i por elia muchos sean kontaminados; [Devarim 29:19]

16 ke ninguno sea fornikario, o profano, komo Esau, ke por una vianda vendio su primogenitura.

17 Porke ya sabeis ke aun despues deseando eredar la beraxa, fue reprobado; ke non alio lugar de arepentimiento, aunke la prokuro kon lagrimas.

18 Porke non os habeis liegado al monte ke se podia tokar, i al fuego ençendido, i al turbion, i a la oskuridad, i a la tempestad,

19 i al sonido de la shofar, i a la bos de las dichas, la kual los ke la oyeron rogaron ke non se les hablase mas:

20 (Porke non podian tolerar lo ke se mandaba: Si bestia tokare al monte, sera apedreada, o pasada kon dardo: [Shemot 13:19]

21 i tan terrible koza era lo ke se veia, ke Moshe dijo: Estoy asombrado i temblando:) [Devarim 9:19]

22 Mas os habeis liegado al monte de Tzion, i a el shtetel de el Elojim vivo, Ierushalayim la çeestial, i a la kompaniia de muchos miliares de malaxim,

23 i a la kongregaçion de los primogenitos ke estan alistados en los Shamayim, i a Elojim, el Juez de todos, i a los espíritus de los tzadikim, [ya] perfektos;

24 i a Rabinu Melex jaMashiach, el Melitz de la Brit Xadasha; i a la sangre de el esparçimiento ke favla mejor ke [la de] Abel.

25 Mirad ke non desecheis al ke favla. Porke si akelios non eskaparon ke desecharon al ke favlava en ja'aretz, mucho menos [eskaparemos] mozotros, si desecharemos al ke [mos] favla de los Shamayim:

26 La bos de el kual Entonçes konmovio ja'aretz; mas agora a

denunciado diciendo: Aun una vez, i io konmovere non solamente ja'aretz, mas aun Shamayim. [Xagai 2:6]

27 i este [dezir:] Aun una vez, deklara la mudanza de las kozas movibles, komo de kozas echas, para ke keden las ke son firmes.

28 Asi ke tomando la malxut inmovil, retengamos la xen vexesed por la kual sirvamos a Elojim agradandole kon paxad i reverençia.

29 Porke nueso Elojim [es] fuego konsumidor. [Devarim 4:24; 9:3; Ieshaya 33;14]

## PEREK IOD GUIMEL

1 Permaneska la ajava fraternal.

2 non olvideis la hospitalidad; porke por esta algunos, sin saberlo, hospedaron malaxim.

3 Akordaos de los presos, komo presos juntamente kon elios; i de los afligidos, komo ke tambien vosotros mismos sois de el basar.

4 Honroso [es] en todos el matrimonio, i el lecho [konyugal] sin mançilia; mas a los fornikarios i a los adulteros juzgara Elojim.

5 Sean las kostumbres [guestasras] sin avariçia; kontentos de lo presente; porke el dijo: non te desamparare, ni te dejare: [Devarim 31:6,8; iejoshua 1:5]

6 De tal manera ke digamos konfiadamente: El Senior [es] mi ayudador; non temere lo ke me hara el ben Adam. [Tejilim 118:6]

7 Akordaos de guestros pastores, ke os hablaron el devar de Elojim; la emuna de los kuales imitad, konsiderando kual aya sido el eksito de su kondukta.

8 Rabinu Melex jaMashiach [es] el mezmo ayer, i hoy, i por los siglos.

9 non seais lievados de aka para alia por doktrinas diversas i extranias; porke buena koza es afirmar el lev en la xen vexesed, non en viandas, ke nunca aprovecharon a los ke anduvieron en elias.

10 Tenemos un mizbeax, de el kual non tienen fakultad de komer los ke sirven al mishkan.

11 Porke los kuerpos de akelios animales, la sangre de los kuales es

metida por el xet enel santuario por el Kojen jaGadol, son kemados fuera de el real.

12 Por lo kual tambien Rabinu Melex jaMashiach, para santifikar el pueblo por su propia sangre, padeçio fuera de la delet.

13 Salgamos pues a el fuera de el real lievando su vituperio.

14 Porque non tenemos aki çivdad permanente, mas buskamos la por venir.

15 Asi ke ofrezkamos por medio de el a Elojim siempre korban de alabasion, es a saber, pri de labios ke konfiesen a su nombre. [Zexarya 6:11-12; 3:8]

16 i de fazer bien i de la komunikacion non os olvideis: porque de tales sakrificios se agrada Elojim.

17 Obedeçed a gwestros pastores, i sujetaos a elios; porque elios velan por guestras nefashot, komo akelios ke an de dar kuenta, para ke lo hagan kon alegria, i non gimiendo, porque esto non os es util.

18 Orad por mozotros: porque konfiamos ke tenemos buena konçiençia, deseando konversar bien en todo.

19 i mas os ruego ke lo hagais asi, para ke [io] os sea mas presto restituído.

20 i el Elojim de shalom ke sako de los metim a nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach, el Gran Pastor de las ovejas, por la sangre de el testamento eterno,

21 Os haga aptos en toda fecha buena para ke hagais su voluntad, haçiendo el en vosotros lo ke es agradable delante de el por Rabinu Melex jaMashiach, al kual [sea] kavod por siglos de siglos. Amen.

22 Empero os ruego, axim, ke soporteis [esta] davar de eksortacion; porque os e eskrito en breve.

23 Sabed ke [nueso] ax Timotheos esta suelto, kon el kual, si viniere mas presto, os [ire] a ver.

24 Shalom a todos gwestros manjigim i a todos los kedoshim. Los de Italia os saludan.

25 La xen vexesed sea kon todos vosotros. Amen.